Listen to this article

Aliyáh 7: (Deuteronomio 11:10-25) Descripción de la tierra prometida y la promesa de Elohím de bendición por la obediencia.
Haftaráh: Isaías 51:1-16 (La promesa de restauración y la fidelidad de Elohím a Su pacto).
Brit Hadasháh: Hebreos 11:8-10 (La fe de Abraham en la promesa de la tierra).

Punto 1. Deuteronomio 11:10-25

La Aliyáh 7 de la Parashá Ekev es una sección crucial que contrasta la tierra de Mitzráim (Egipto) con la tierra de Yisrael. Moshé destaca que la tierra prometida no depende de la irrigación manual, sino de la bendición de Adonái a través de la lluvia. La obediencia del pueblo es la condición para que esta bendición se manifieste, lo que resulta en una tierra que mana leche y miel. El pasaje concluye con una poderosa exhortación para que el pueblo obedezca la Toráh y una promesa de victoria sobre sus enemigos si lo hacen.

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□	ki	Porque
□□□□□□□□	ha-a-retz	la-tierra
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□	a-ta	tú
□□□□	ba	vienes
□□□□□	sham	allá
□□□□□□□□□□□□□	le-rish-tah	para-heredarla
□□□□	lo	no-es
□□□□□□□□	ke-e-retz	como-la-tierra
□□□□□□□□□□□	mitz-ra-yim	de-Mitzrayim (Egipto)
□□□□□	hi	ella
□□□□□□□	a-sher	que

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□	ye-tza-tem	salisteis
□□□□□□□□	mi-sham	de-allá
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□□	tiz-ra	tú-siembras
□□□□	et	a
□□□□□□□□□	zar-a-ja	tu-semilla
□□□□□□□□□□□□□	ve-hish-ki-ta	y-riegas
□□□□□□□□□□□	be-rag-le-ja	con-tu-pie
□□□□□□□	ke-gan	como-jardín
□□□□□□□□□□	ha-ya-rak	de-hortalizas

Traducción literal: Porque la tierra que tú vienes allá para heredarla no es como la tierra de Mitzrayim (Egipto) ella, de la que salisteis de allá, que siembras tu semilla y riegas con tu pie, como jardín de hortalizas.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□	ve-ha-a-retz	Y-la-tierra
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□	a-tem	vosotros
□□□□□□□□□	ov-rim	estáis-cruzando
□□□□□□□□	sha-mah	allá
□□□□□□□□□□□□□	le-rish-tah	para-heredarla
□□□□□□	e-retz	tierra
□□□□□□□	ha-rim	de-montañas
□□□□□□□□□□	u-ve-ka-ot	y-valles
□□□□□□□□	li-me-tar	para-la-lluvia-de
□□□□□□□□□□□□	ha-sha-ma-yim	los-cielos
□□□□□□□□□□□	tish-teh	beberá
□□□□□□□□	ma-yim	agua

Traducción literal: Y la tierra que vosotros estáis cruzando allá para heredarla es tierra de montañas y valles, para la lluvia de los cielos beberá agua.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□	e-retz	Tierra
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□	e-lo-he-ja	tu-Elohím
□□□□□□□□	do-resh	busca
□□□□□□□	o-tah	ella
□□□□□□□□	ta-mid	continuamente
□□□□□□□	e-ne	los-ojos-de
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□□	e-lo-he-ja	tu-Elohím
□□□□□□	bah	en-ella
□□□□□□□□□□	me-re-shit	desde-el-comienzo
□□□□□□□□□□	ha-sha-na	del-año
□□□□□□	ve-ad	y-hasta
□□□□□□□□□	a-ja-rit	el-fin-de
□□□□□□□□	sha-na	el-año

Traducción literal: Tierra que el Eterno tu Elohím busca ella continuamente, los ojos del Eterno tu Elohím están en ella, desde el comienzo del año y hasta el fin del año.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	ve-ha-yah	Y-será
□□□□	im	si
□□□□□□□□	sha-mo-a	oyendo
□□□□□□□□□□□□	tish-me-u	oiréis
□□□□	el	a
□□□□□□□□□□	mitz-vo-tai	Mis-mandamientos
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□	a-no-ji	Yo
□□□□□□□□□	me-tza-veh	os-mando
□□□□□□□□	et-jem	a-vosotros
□□□□□□□□	hai-yom	hoy
□□□□□□□□□□	le-a-ha-vah	para-amar

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□	et	a
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□□	e-lo-he-jem	vuestro-Elohím
□□□□□□□□□□□	u-le-av-do	y-para-servirle
□□□□□□□	be-jol	con-todo
□□□□□□□□□□	le-vav-chem	vuestro-corazón
□□□□□□□□	u-ve-jol	y-con-toda
□□□□□□□□□□□	naf-she-chem	vuestra-alma

Traducción literal: Y será si oyendo oiréis a Mis mandamientos que Yo os mando a vosotros hoy, para amar al Eterno vuestro Elohím y para servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□	ve-na-ta-ti	Y-daré
□□□□□□□	me-tar	lluvia-de
□□□□□□□□□□	ar-tze-jem	vuestra-tierra
□□□□□□□□□□	be-i-to	en-su-tiempo
□□□□□□□	yo-reh	la-lluvia-temprana
□□□□□□□□□□□	u-mal-kosh	y-la-lluvia-tardía
□□□□□□□□□□□	ve-a-saf-ta	y-recogerás
□□□□□□□□□□	de-ga-ne-ja	tu-grano
□□□□□□□□□□□□□	ve-ti-ro-she-ja	y-tu-mosto
□□□□□□□□□□□□□	ve-yitz-ha-re-ja	y-tu-aceite-fresco

Traducción literal: Y daré lluvia de vuestra tierra en su tiempo, lluvia temprana y tardía, y recogerás tu grano, y tu mosto, y tu aceite fresco.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□	ve-na-ta-ti	Y-daré
□□□□□□□	e-sev	hierba

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□	be-sa-de-ja	en-tu-campo
□□□□□□□□□□□□□	liv-hem-te-ja	para-tu-ganado
□□□□□□□□□□□	ve-a-jal-ta	y-comerás
□□□□□□□□□□□□□	ve-sa-va-ta	y-te-saciarás

Traducción literal: Y daré hierba en tu campo para tu ganado, y comerás y te saciarás.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□□□	hi-sha-me-ru	Guardaos
□□□□□□	la-jem	a-vosotros
□□□□□	pen	no-sea-que
□□□□□□□□□	yif-teh	os-seduzca
□□□□□□□□□□	le-vav-chem	vuestro-corazón
□□□□□□□□□□□	ve-sar-tem	y-os-apartéis
□□□□□□□□□□□□□	va-a-vad-tem	y-sirváis
□□□□□□□□□	e-lo-him	a-elohim
□□□□□□□□□	a-je-rim	extraños
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□	ve-hish-ta-ja-vi-tem	y-os-postréis-a-ellos
□□□□□□□	la-hem	a-ellos

Traducción literal: Guardaos a vosotros, no sea que os seduzca vuestro corazón, y os apartéis y sirváis a elohim extraños y os postréis a ellos.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	ve-ja-rah	Y-se-encenderá
□□□□	af	la-ira-de
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□	ba-jem	en-vosotros
□□□□□□□□	ve-a-tzar	y-detendrá
□□□□	et	a
□□□□□□□□□□□□□	ha-sha-ma-yim	los-cielos
□□□□□□□	ve-lo	y-no
□□□□□□□□	yih-yeh	habrá

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□	ma-tar	lluvia
□□□□□□□□□□□□□	ve-ha-a-da-mah	y-el-suelo
□□□□	lo	no
□□□□□□□	tit-ten	dará
□□□□	et	a
□□□□□□□□□□	ye-vu-lah	su-fruto
□□□□□□□□□□□□□	va-a-vad-tem	y-pereceréis
□□□□□□□□	me-he-rah	rápidamente
□□□□□□	me-al	de-encima-de
□□□□□□□□	ha-a-retz	la-tierra
□□□□□□□□□	ha-to-vah	la-buena
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□	no-ten	os-da
□□□□□□□	la-jem	a-vosotros

Traducción literal: Y se encenderá la ira del Eterno en vosotros, y detendrá los cielos y no habrá lluvia, y el suelo no dará su fruto, y pereceréis rápidamente de encima de la buena tierra que el Eterno os da a vosotros.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□□	ve-sam-tem	Y-pondréis
□□□□	et	a
□□□□□□□□□	de-va-rai	Mis-palabras
□□□□□□□	e-leh	estas
□□□□	al	sobre
□□□□□□□□□□	le-vav-chem	vuestro-corazón
□□□□□□	ve-al	y-sobre
□□□□□□□□□□□	naf-she-chem	vuestra-alma
□□□□□□□□□□□□□□	u-ke-shar-tem	y-ataréis
□□□□□□	o-tam	ellas
□□□□□□□	le-ot	para-señal

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□	al	sobre
□□□□□□□□	yed-chem	vuestra-mano
□□□□□□□□	ve-ha-yu	y-serán
□□□□□□□□□□□□	le-to-ta-fot	para-frontales
□□□□□□	ben	entre
□□□□□□□□□□□	e-ne-chem	vuestros-ojos

Traducción literal: Y pondréis a Mis palabras estas sobre vuestro corazón y sobre vuestra alma y las ataréis para señal sobre vuestra mano y serán para frontales entre vuestros ojos.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□□□□	ve-li-mad-tem	Y-enseñaréis
□□□□□□	o-tam	a-ellas
□□□□	et	a
□□□□□□□□□□	be-ne-chem	vuestros-hijos
□□□□□□□□□	le-da-ber	para-hablar
□□□□□	bam	en-ellas
□□□□□□□□□□□□□□	be-shiv-te-ja	en-tu-sentarte
□□□□□□□□□□□	be-ve-te-ja	en-tu-casa
□□□□□□□□□□□□□□	u-ve-lej-te-ja	y-en-tu-andar
□□□□□□□□□□	ba-de-rej	en-el-camino
□□□□□□□□□□□□□□□□	u-ve-shoj-be-ja	y-en-tu-acostarte
□□□□□□□□□□□□□	u-ve-ku-me-ja	y-en-tu-levantarte

Traducción literal: Y enseñaréis a ellas a vuestros hijos, para hablar en ellas en tu sentarte en tu casa y en tu andar en el camino y en tu acostarte y en tu levantarte.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□□□	u-je-tav-tem	Y-escribirás
□□□□	al	sobre
□□□□□□□□□□	me-zu-zot	las-jambas-de

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□	be-te-ja	tu-casa
□□□□□□□□□□□□□□□□	u-vi-sha-re-ja	y-en-tus-puertas

Traducción literal: Y las escribirás sobre las jambas de tu casa y en tus puertas.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	le-ma-an	Para-que
□□□□□□□□□	yir-bu	se-multipliquen
□□□□□□□□□	ye-me-jem	vuestros-días
□□□□□□□	vi-me	y-los-días-de
□□□□□□□□□	be-ne-jem	vuestros-hijos
□□□□	al	sobre
□□□□□□□□□□□	ha-a-da-mah	el-suelo
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□□□	nish-ba	juró
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□□□□□	la-a-vo-te-jem	a-vuestros-padres
□□□□□□	la-tet	para-dar
□□□□□□	la-hem	a-ellos
□□□□□□□□□	ki-me	como-los-días-de
□□□□□□□□□□□□	ha-sha-ma-yim	los-cielos
□□□□	al	sobre
□□□□□□□□□	ha-a-retz	la-tierra

Traducción literal: Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos sobre el suelo que juró el Eterno a vuestros padres para darles a ellos, como los días de los cielos sobre la tierra.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□	ki	Porque
□□□□	im	si
□□□□□□□	sha-mor	guardando
□□□□□□□□□□□□□	tish-me-run	guardaréis

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□	et	a
□□□□□	kol	todo
□□□□□□□□□□□	ha-mitz-vah	el-mandamiento
□□□□□□□□	ha-zot	este
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□	a-no-ji	Yo
□□□□□□□□□	me-tza-veh	os-mando
□□□□□□□□	et-jem	a-vosotros
□□□□□□□□□□□□□	la-a-so-tah	para-hacerlo
□□□□□□□□□□	le-a-ha-vah	para-amar
□□□□	et	a
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□□	e-lo-he-jem	vuestro-Elohím
□□□□□□□□□	la-le-jet	para-andar
□□□□□□□	be-jol	en-todos
□□□□□□□□□□	de-ra-jav	Sus-caminos
□□□□□□□□□□□□	u-le-dav-kah	y-para-apegarse-a-Él
□□□□□□	bo	a-Él

Traducción literal: Porque si guardando guardaréis a todo el mandamiento este que Yo os mando a vosotros para hacerlo, para amar al Eterno vuestro Elohím, para andar en todos Sus caminos y para apegarse a Él.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□□□	ve-ho-rish	Y-expulsará
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□	et	a
□□□□□	kol	todas
□□□□□□□□□□	ha-go-yim	las-naciones
□□□□□□□□□	ha-e-leh	estas
□□□□□□□□□□□□	mi-pe-ne-jem	de-vuestro-rostro
□□□□□□□□□□□□□□	vi-rish-tem	y-heredaréis

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	go-yim	naciones
□□□□□□□□□□	ge-do-lim	grandes
□□□□□□□□□□□	va-a-tzu-mim	y-poderosas
□□□□□□□□	mi-kem	más-que-vosotros

Traducción literal: Y el Eterno expulsará a todas las naciones estas de vuestro rostro y heredaréis naciones grandes y poderosas más que vosotros.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□	kol	Todo
□□□□□□□□□□	ha-ma-kom	el-lugar
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□□□	tid-roj	pisará
□□□□□□	kaf	la-planta-de
□□□□□□□□□□	rag-le-jem	vuestro-pie
□□□□□	bo	en-él
□□□□□□	la-chem	para-vosotros
□□□□□□□□	yih-yeh	será
□□□□	min	desde
□□□□□□□□□□□□	ha-mid-bar	el-desierto
□□□□□□□□□□□□□□	ve-ha-le-va-non	y-el-Le-vanón
□□□□	min	desde
□□□□□□□□□	ha-na-har	el-río
□□□□□□	ne-har	el-río
□□□□□□□	pe-rat	Éufrates
□□□□□□	ve-ad	y-hasta
□□□□□□□	ha-yam	el-mar
□□□□□□□□□□□□	ha-a-ja-ron	el-último
□□□□□□□□	yih-yeh	será
□□□□□□□□□□□□	ge-vul-chem	vuestro-límite

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra

Traducción literal: Todo el lugar que pisará la planta de vuestro pie en él para vosotros será, desde el desierto y el Levánon, desde el río, el río Éufrates y hasta el mar el último será vuestro límite.

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□	lo	No
□□□□□□□□□□□	yit-ya-tzev	se-parará
□□□□□□	ish	hombre
□□□□□□□□□□□□	bif-ne-chem	en-vuestro-rostro
□□□□□□□	pa-jad	pavor
□□□□□□□□□	u-mo-ra	y-terror
□□□□□□□	yi-ten	pondrá
□□□□□□□□	Adonái	el-Eterno
□□□□□□□□□□□	e-lo-he-chem	vuestro-Elohím
□□□□	al	sobre
□□□□□□□	pe-ne	los-rostros-de
□□□□	kol	toda
□□□□□□□□	ha-a-retz	la-tierra
□□□□□□□	a-sher	que
□□□□□□□□□□□	tid-re-ju	pisaréis
□□□□□□	bah	en-ella
□□□□□□□□□□	ka-a-sher	como-lo-que
□□□□□□□□	di-ber	habló
□□□□□□□	la-chem	a-vosotros

Traducción literal: No se parará hombre en vuestro rostro, pavor y terror pondrá el Eterno vuestro Elohím sobre los rostros de toda la tierra que pisaréis en ella, como lo que habló a vosotros.

Punto 2. Haftaráh: Isaías 51:1-16

El profeta Yeshayahu (Isaías) complementa la promesa de la Toráh, ofreciendo un mensaje de esperanza y restauración para el pueblo de Yisrael. La Haftaráh comienza con un llamado a “escucharme” y “mirad a la roca de donde fuisteis cortados”, una referencia a la fidelidad de Avraham y Sara. Yeshayahu promete que Adonái restaurará a Tzión, haciendo su desierto como el jardín del Edén. La sección concluye con una poderosa proclamación del poder de Adonái sobre el caos, reforzando la promesa de que Él es el Creador que garantiza la seguridad y la restauración de Su pueblo.

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español

Texto Hebreo	Transliteración Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□□	shim-u	Escuchad
□□□□□□	e-lay	a-Mí
□□□□□□□□	ro-de-fey	los-que-buscáis
□□□□□□	tzé-dek	justicia
□□□□□□□□□□□	me-vak-shey	los-que-buscáis
□□□□□□□□	Adonái	al-Eterno
□□□□□□□□□□□	ha-bi-tu	Mirad
□□□□	el	a
□□□□□□	tzur	la-roca
□□□□□□□□□□□□	ju-tzav-tem	de-donde-fuisteis-cortados
□□□□□□	ve-el	y-a
□□□□□□□□□	ma-ke-vet	la-cantera
□□□□□□	bor	del-pozo
□□□□□□□□□□□□□	nu-kav-tem	de-donde-fuisteis-cavados
Traducción literal: Escuchad a Mí, los que buscáis justicia, los que buscáis al Eterno, mirad a la roca de donde fuisteis cortados y a la cantera del pozo de donde fuisteis cavados.		

Comentario Mesiánico

La Haftaráh se conecta intrínsecamente con la Aliyáh a través del tema de la

fidelidad de Elohím. Yeshayahu le recuerda a Yisrael la fidelidad de Adonái a Su pacto con Avraham y Sara, la “roca de donde fuisteis cortados.” Este es un eco directo de la promesa de la Toráh de que la prosperidad en la tierra depende de la obediencia al pacto. Sin embargo, Yeshayahu eleva el concepto de fidelidad al nivel mesiánico. La restauración de Tzión (Yerushaláyim) y la promesa de que el desierto se convertirá en un jardín del Edén son profecías del reino mesiánico, donde la bendición de Elohím no solo será para la tierra física, sino para toda la creación. La “justicia” (tzedek) que Yeshayahu proclama es la misma justicia que se manifiesta en la vida y obra de Yeshúa haMashíaj. Él es el **Tzedek** de Elohím, quien vino a restaurar el pacto y a cumplir la promesa de traer bendición y restauración, no solo a Yisrael, sino a todas las naciones. La certeza de esta promesa se basa en que el mismo Elohím que “partió a Rahab” (un nombre para Mitzráim) y secó el Mar de Juncos (Isaías 51:9-10) es el que traerá la redención final.

Aplicación Espiritual

Para la comunidad mesiánica, este pasaje es un recordatorio de nuestra herencia espiritual en Avraham. La fe de Avraham, que confió en la promesa de Elohím, es el modelo para nuestra fe en Yeshúa. La promesa de la lluvia y la fertilidad de la tierra en la Toráh se convierte, a través de Yeshayahu, en la promesa de la restauración espiritual y la fertilidad del Ruaj en nuestras vidas. No importa cuán desolado o “seco” se sienta nuestro caminar, la fidelidad de Yeshúa garantiza que Él puede convertir nuestro desierto en un jardín de gozo y consolación. Nuestra obediencia no se basa en nuestro poder, sino en la certeza de que el mismo Elohím que creó los cielos y la tierra es fiel a Su pacto con Su pueblo, un pacto que se cumple plenamente en la persona de Yeshúa.

Punto 3. Brit Hadasháh: Hebreos 11:8-10

Este pasaje es la culminación de la conexión temática entre la Toráh y la Haftaráh. El autor de Ivrim (Hebreos) utiliza la fe de Avraham como el ejemplo supremo de confianza en las promesas de Elohím, incluso cuando esas promesas no se han manifestado completamente en el plano físico.

Texto Interlineal Anotado Arameo-Español

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	b’haymanuta	Por-la-fe
□□□□□	Abrahám	Avraham

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
□□	kad	cuando
□□□□□	etqri	fue-llamado
□□□□□	eshtma’	obedeció
□□□□□	d’nefuq	para-salir
□□□□□	l’atra	al-lugar
□□□□□	d’atid	que-estaba-por
□□□	hwa	ser
□□□□□	d’naqbel	para-recibir
□□□□□□□	l’yartuta	para-herencia
□□□□	w’nfaq	y-salió
□□□	w’la	y-no
□□□	yda’	sabía
□□□□□	l’ayka	a-dónde
□□□	azel	iba

Traducción literal: Por la fe Avraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que estaba por ser para recibir para herencia, y salió y no sabía a dónde iba.

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□□	b’haymanuta	Por-la-fe
□□□□□	etgir	se-hospedó
□□□□□	b’ar’a	en-la-tierra
□□□□□□□	d’mulkana	de-la-promesa
□□□	ayk	como
□□□□□□□□□	d’b’nu’rayta	en-la-extranjera
□□□□	w’amar	y-habitó
□□	beh	en-ella
□□□□□□	b’mashkana	en-tiendas
□□	‘am	con
□□□□□	Isjaq	Yitzjaq
□□□□□□	w’ya’qub	y-Ya’akov
□□□□	yarté	los-herederos
□□□□□□	d’duqta	de-la-misma

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
□□□□□□□	d’mulkana	de-la-promesa

Traducción literal: Por la fe se hospedó en la tierra de la promesa como en la extranjera y habitó en ella en tiendas con Yitzjaq y Ya’akov, los herederos de la misma de la promesa.

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
□□□□	msaber	Porque-esperaba
□□□	hwa	él
□□□	gir	pues
□□□□□□□	l’madinta	a-la-ciudad
□□□□□□	d’sharsheya	que-sus-cimientos
□□□	it	hay
□□	leh	para-ella
□□□□□	hasina	firmeza
□□	hi	ella
□□□□□	d’Alaha	de-Elohím
□□□□□□□	arkikyeh	el-Arquitecto-de-ella
□□□□□	w’banayh	y-Constructor-de-ella

Traducción literal: Porque esperaba él pues a la ciudad que sus cimientos hay para ella firmeza, ella de Elohím el Arquitecto de ella y Constructor de ella.

Comentarios exhaustivos

El autor de Ivrim (Hebreos) presenta a Avraham como el modelo de fe. Él fue llamado a dejar su tierra y su herencia para ir a un lugar que Adonái le mostraría. A diferencia de Yisrael que entraba a la tierra para establecerse, Avraham, aunque vivía en la tierra de la promesa, la trataba como un **peregrino** que vive en tiendas. La palabra aramea **`haymanuta`** (fe) implica una confianza total en Elohím. La fe de Avraham no se basaba en lo que podía ver, sino en la promesa de un futuro invisible. El clímax de este pasaje es que Avraham buscaba una ciudad con cimientos eternos, una ciudad celestial, de la cual Elohím es el arquitecto y constructor.

Conexión con la Toráh y Haftaráh

El pasaje de Ivrim se conecta directamente con la Toráh (Deuteronomio 11) y la Haftaráh (Isaías 51). En la Toráh, la posesión de la tierra física de Yisrael depende de la obediencia del pueblo. Pero Avraham, el padre del pueblo de Yisrael, mostró que la verdadera promesa no era simplemente la tierra física. Su fe se extendió más allá de la promesa terrenal, anhelando un cumplimiento superior y espiritual. El autor de Ivrim reinterpreta la "tierra que mana leche y miel" como un símbolo de la "ciudad celestial," la nueva Yerushaláyim que es el verdadero hogar de los fieles. Esto no anula la promesa de la tierra, sino que la eleva a su máxima expresión en el reino de Yeshúa haMashíaj. La Haftaráh de Yeshayahu, con su énfasis en la restauración de Tzión y la fidelidad de la roca (Avraham), también apunta a esta culminación celestial, donde la justicia y la alegría del jardín del Edén son restauradas para siempre.

Reflexión Mesiánica

La fe de Avraham en una ciudad con cimientos eternos es un tipo de la esperanza que tenemos en Yeshúa haMashíaj. Él es el **Arquitecto y Constructor** de la ciudad celestial. Él es el cumplimiento de la promesa hecha a Avraham. La obediencia y la fe de Avraham, que lo llevaron a habitar como un extranjero, reflejan el peregrinaje de la comunidad mesiánica en este mundo. Yeshúa nos llama a ser ciudadanos del reino de los cielos, mientras vivimos en la tierra. Él nos da un hogar eterno, una tierra de bendición y paz que supera con creces cualquier promesa terrenal. La "lluvia de los cielos" que la tierra de Yisrael necesita es una sombra del **Ruaj Hakodesh**, que es dado por Yeshúa a aquellos que tienen fe, para que nuestras vidas den fruto de justicia y paz, la verdadera leche y miel espiritual.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La Aliyáh 7 se pronuncia en un momento crucial, justo antes de que Yisrael cruce el Yarden (Jordán). El contraste entre la irrigación de Mitzráim y la dependencia de la lluvia en Yisrael es una lección fundamental de teología. En Mitzráim, el pueblo tenía que trabajar para regar sus cultivos con el pie, lo que implicaba un esfuerzo constante y un sistema de control humano sobre la agricultura. La tierra de Yisrael, en cambio, depende completamente de la gracia de Elohím a través de la lluvia. Esto fuerza al pueblo a confiar y obedecer a su Creador. Este pasaje, junto con los escritos del Segundo Templo y Qumrán, muestra la fuerte conexión entre la **tierra, la obediencia, y la bendición de Elohím**. La fe de Avraham, como se describe en Ivrim, se convirtió en un pilar para las comunidades mesiánicas, que veían su

herencia no solo en la tierra física, sino en el reino eterno.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

Comentarios Rabínicos

El Midrash Sifré sobre Deuteronomio comenta sobre la bendición de la lluvia: “Si vosotros hacéis Mi voluntad, Yo haré lo que es vuestra voluntad.” Esto establece una conexión directa entre la obediencia del hombre y la respuesta de Elohím. El pasaje del Shemá, que se cita parcialmente aquí, se considera la base de la vida judía. La promesa de la lluvia temprana y tardía (yoreh y malkosh) es vista como una señal del favor divino. El Talmud (Taanit 3a) debate la importancia de la lluvia, reconociendo que la vida en la tierra de Yisrael depende de ella, lo que subraya la necesidad de la oración y la obediencia.

Comentario Judío Mesiánico

El concepto de la “tierra que mana leche y miel” es una tipología mesiánica. La tierra física es una sombra de la realidad espiritual del reino de Yeshúa. La leche y la miel, productos de la tierra, simbolizan la nutrición y la dulzura de la Toráh de Yeshúa. La obediencia del pueblo a la Toráh es una respuesta a la obra de Yeshúa haMashíaj. Él es la lluvia de los cielos que riega el alma del creyente, produciendo fruto para Elohím. Yeshúa mismo dijo, “El que cree en Mí, como dice la Escritura, de su interior correrán ríos de agua viva.” (Juan 7:38). Esta es la versión espiritual del manar de la tierra, que está condicionada a nuestra fe en Él.

Notas de los primeros siglos: Los escritos nazarenos y de las primeras comunidades mesiánicas enfatizaban que la promesa de la tierra física se cumplía de manera más profunda en el reino de Yeshúa. El Madero (Cruz) donde Yeshúa fue colgado, fue la fuente de bendición espiritual que abrió el camino a una “nueva tierra” y “nuevos cielos,” en los que mora la justicia.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría: La frase **`l'adveká bo`** (para apegarse a Él) en el verso 22, es un término de unión y devoción. No es una mera adhesión casual, sino un compromiso total. La palabra **`yoreh`** (lluvia temprana) y **`malkosh`** (lluvia tardía) son términos agrícolas que en el contexto mesiánico a menudo se usan para simbolizar la primera y segunda venida de Yeshúa o el inicio y el clímax de la cosecha espiritual.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 7 es un estudio del principio de **causa y efecto** dentro del pacto. La obediencia conduce a la bendición, y la desobediencia al juicio. Este principio no es una formula mágica, sino la lógica intrínseca de una relación de pacto con un Elohím santo y amoroso. El pasaje del Brit Hadasháh en Ivrim muestra que el cumplimiento de esta relación no es solo terrenal, sino eterno. La fe de Avraham trascendió la tierra para enfocarse en la ciudad celestial. La Haftaráh, a su vez, confirma la fidelidad de Elohím para cumplir Su promesa, incluso cuando el pueblo ha fallado. La bendición prometida, la lluvia y la fertilidad, es una manifestación del Ruaj Hakodesh, que capacita a la comunidad mesiánica para una obediencia que es imposible en la carne.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema central de la Aliyáh es la **Bendición Condicionada a la Obediencia**. La importancia de este tema en la Toráh es que establece el modelo para el resto de la historia de Yisrael. La prosperidad de la nación y la abundancia de la tierra no son automáticas, sino un resultado directo de su fidelidad al pacto. Este tema se relaciona directamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa en el Brit Hadasháh. Yeshúa enseñó que la bendición en el reino no se basa en el estatus o la herencia, sino en la obediencia a la voluntad del Padre. Él es el **Berajáh** (Bendición) en sí mismo. Su venida a la tierra y Su sacrificio, que Él mismo describe como “pan que baja del cielo,” es la culminación de la promesa de Elohím de dar “la lluvia de los cielos” para la vida espiritual de Su pueblo.

La conexión de este tema con los **Moedim de Elohím** es más evidente en las fiestas de la cosecha, **Sucot** (Tabernáculos). Sucot, que se celebra al final de la temporada de cosecha, es un momento de gratitud por las bendiciones de Elohím y una oportunidad para orar por la lluvia de la siguiente temporada. La Aliyáh de hoy es el fundamento teológico de Sucot, al establecer que la lluvia y las bendiciones de la tierra son un regalo de Elohím que depende de la obediencia.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

- **Figuras (Figuras) de la Tierra Prometida:** La tierra de Yisrael que mana

leche y miel es una figura del reino de los cielos en el cual entramos por la fe en Yeshúa. En lugar de una bendición física, Yeshúa nos da una bendición espiritual, la vida eterna.

- **Patrones Redentores (Tavnitot):** La dependencia de la lluvia de Elohím es un patrón redentor que nos enseña que nuestra vida espiritual depende enteramente de Su gracia, no de nuestro propio esfuerzo (como el regar con el pie en Mitzráim). Yeshúa es la fuente de esta gracia y el agua viva que riega nuestras almas.
- **Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:** Avraham, en Ivrim, tipifica a aquellos que viven por la fe y buscan una realidad superior. Yeshúa haMashíaj es el que nos conduce a esa realidad. El **Shemá** de Deuteronomio, con su llamado a la obediencia total y a enseñar la Toráh a los hijos, se cumple plenamente en la vida de la comunidad mesiánica, que busca vivir de acuerdo a la Palabra de Elohím, revelada en Yeshúa.
- **Midrashim Mesiánicos:** El Midrash que asocia la bendición de la lluvia con la obediencia humana encuentra su máxima expresión en la vida de Yeshúa, cuya perfecta obediencia trajo la lluvia del **Ruaj Hakodesh** sobre toda la humanidad. Él es la perfecta manifestación de la voluntad del Padre, y por medio de Él, la bendición de la lluvia espiritual es derramada sobre los creyentes.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Los **Targumín** para este pasaje, como el Targum Onkelos, a menudo expanden el concepto de la “tierra que mana leche y miel,” para referirse a la abundancia de todo lo bueno. El **Targum Yonatan** se refiere a la lluvia como un regalo de Adonái. En los **Midrashim**, se discute la importancia de la lluvia como un acto de bondad de Adonái, una de las “llaves” que Él ha retenido para Sí mismo, lo que demuestra Su soberanía sobre la naturaleza y Su relación con Su pueblo. No se encuentran referencias apócrifas relevantes para esta Aliyáh, ya que el tema central se enfoca en la relación de pacto con la tierra, que es una enseñanza primordialmente de la Toráh.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

1. **Obediencia Condicionada:** La bendición de Elohím, tanto en el ámbito físico como espiritual, es condicionada a la obediencia.
2. **Devoción Total (לדבקה בו):** El principio de “apegarse a Él” es la base de una relación de pacto. Esta devoción debe ser completa, y es la misma intimidad que Yeshúa haMashíaj nos invita a tener con Él.

3. **Memoria y Enseñanza:** La Toráh debe ser puesta en el corazón y el alma, y enseñada a las generaciones futuras, en todo momento. Este es el principio de la transmisión de la fe, que es esencial en la comunidad mesiánica.
4. **Conquista Espiritual:** La promesa de que "no se parará hombre en vuestro rostro" es un principio de victoria espiritual sobre los enemigos del alma. En Yeshúa haMashíaj, somos más que vencedores sobre el pecado y las tinieblas.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. Moshé contrasta la tierra de Mitzráim, que requiere de la irrigación manual, con la tierra de Yisrael que depende de la lluvia. ¿En qué áreas de tu vida te has esforzado por "regar con tu pie" en lugar de confiar en la provisión de Elohím?
2. ¿Cómo aplicas el principio de "apegarse a Él" en tu relación con Yeshúa? ¿Qué prácticas espirituales te ayudan a mantener esta cercanía?
3. El texto del Shemá se repite parcialmente en este pasaje. ¿Cómo ha impactado el "poner las palabras en tu corazón" en tu vida y en la vida de tu familia?
4. La fe de Avraham se enfocó en una ciudad celestial. ¿Cómo te ayuda esta perspectiva a vivir como un "extranjero" en la tierra, sin perder la esperanza de las promesas del Pacto?
5. ¿De qué manera la bendición de la lluvia y la fertilidad, que Yeshúa es, se ha manifestado en tu vida, trayendo fruto espiritual?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La Aliyáh 7 de la Parashá Ekev es un recordatorio de que la verdadera bendición, tanto física como espiritual, depende de la obediencia y la confianza en Adonái. Moshé exhorta a Yisrael a entrar en la tierra con fe, recordando que a diferencia de Mitzráim, la tierra de Yisrael depende de la lluvia de los cielos. La Haftaráh de Yeshayahu refuerza esta idea al prometer la restauración de Tzión, basada en la fidelidad de Elohím, y el Brit Hadasháh, en Ivrim, eleva la promesa de la tierra a una esperanza celestial, revelando que Avraham, el padre del pueblo, ya buscaba una ciudad eterna. Yeshúa haMashíaj es el cumplimiento de esta promesa, la fuente de la lluvia del Ruaj Hakodesh que nos capacita para la obediencia, y el arquitecto de la nueva Yerushaláyim, nuestro hogar eterno.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, Elohím de Avraham, Yitzjaq y Ya'akov, Te damos gracias por Tu fidelidad. Ayúdanos a vivir como Avraham, como peregrinos que buscan una ciudad celestial. No permitas que nuestro corazón se aparte de Ti, ni que nos seduzcan los dioses extraños de este mundo. Que Tus palabras, oh Adonái, sean un recordatorio constante en nuestras vidas, para que las enseñemos a nuestros hijos y las vivamos en cada momento. Envía la lluvia de Tu Ruaj Hakodesh sobre nosotros, para que podamos vivir en la abundancia de Tu reino, en Yeshúa haMashíaj. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

https://bibliatorahviviente.github.io/recursos